

Guia docent de l'assignatura Francès III

I. IDENTIFICACIÓ

Nom de l'assignatura: Segona Llengua Estrangera III (Francès)

Codi: 101171

Titulació: grau de Turisme

Curs acadèmic: 2016-2017

Tipus d'assignatura: obligatòria

Crèdits ECTS (hores): 6 (150)

Període d'impartició: anual

Idioma en què s'imparteix: francès

Professorat: professorat del Servei de Llengües

II. PRESENTACIÓ

Aquest és el tercer curs d'un programa de tres anys que permet a l'alumnat adquirir l'equivalent al nivell A2 del *Marc europeu comú de referència per a les llengües* del Consell d'Europa (2001) al final dels estudis. Els continguts d'aquest programa de tres cursos s'orienten cap a l'àmbit professional del turisme.

Tenint en compte els coneixements que la majoria de l'alumnat té d'una llengua romànica com a mínim, la capacitat de comprensió és més alta que la capacitat d'expressió.

Aquest tercer curs consta de 60 hores lectives presencials i correspon al nivell A2.2 del *Marc europeu comú de referència per a les llengües*.

Els estudiants que no puguin venir a les classes tenen l'opció de presentar-se a l'examen de la segona convocatòria (vegeu el punt VIII).

III. OBJECTIUS FORMATIUS, COMPETÈNCIES ESPECÍFIQUES I RESULTATS DE L'APRENENTATGE

OBJECTIUS FORMATIUS

Objectius de coneixement

L'alumnat adquireix un seguit de coneixements lingüístics reflectits en el punt V d'aquest document. A més, desenvolupa competències comunicatives tant en la interacció oral com en l'expressió escrita, de manera que al final d'aquest tercer curs ha de ser capaç de:

1. Utilitzar el francès com a llengua vehicular a classe.
2. Entendre i fer servir adequadament fórmules senzilles d'interacció social.
3. Millorar el grau de correcció de la pronunciació.
4. Comprendre el significat global de textos de llenguatge especialitzat (turisme).
5. Comprendre el significat global de missatges orals procedents d'interlocutors que usin formes estàndard de la llengua sobre temes de la vida quotidiana o professional.
6. Prendre apunts a partir d'informacions orals clares i precises. Copiar al dictat missatges orals breus. Respondre adequadament aquests missatges.
7. Seleccionar informació pertinent d'un missatge oral o escrit més extens, per a les pròpies necessitats.
8. Descriure persones, llocs i coses.
9. Explicar experiències pròpies o relacionades amb altres persones i experiències de l'àmbit professional.
10. Narrar fets relacionats amb l'experiència personal.
11. Reconèixer expressions que denotin estats d'ànim de l'interlocutor i expressar estats d'ànim propis.

Objectius d'habilitats

En acabar el programa de tres cursos de francès, l'alumnat ha d'haver aconseguit el següent:

1. Desenvolupar un grau de precisió (en gramàtica, pronunciació, lèxic, registre, etc.) i fluïdesa (velocitat en la producció, habilitat per expressar idees i desenvolupar el discurs), tant en l'expressió escrita com en l'oral, equivalent al nivell A2.2 del *Marc europeu comú de referència per a les llengües*.
2. Desenvolupar estratègies i habilitats per comprendre textos escrits i orals reals.
3. Desenvolupar estratègies per continuar aprenent de manera autònoma fora de l'aula.
4. Desenvolupar la capacitat de funcionar lingüísticament de manera eficient en l'àmbit del turisme i de les situacions quotidianes.
5. Manejar material de consulta necessari per a l'aprenentatge de llengües: diccionaris, gramàtiques, llibres de text o d'exercicis, etc.

COMPETÈNCIES ESPECÍFIQUES I RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 8. Manejar tècniques de comunicació d'empreses de les organitzacions turístiques: interna, externa i corporativa.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 8.4. Identificar lèxic i formes gramaticals que s'apliquen al sector turístic en tres llengües estrangeres.

CE 8.5. Utilitzar els recursos sobre turisme disponibles a través d'Internet en tres llengües estrangeres.

CE 9. Comunicar-se oralment i per escrit en tres llengües estrangeres en el camp del turisme, així com en diferents entorns relacionats amb aquest camp.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 9.3. Aplicar les particularitats idiomàtiques de nivell mitjà alt en el sector turístic en tres llengües estrangeres.

CE 9.4. Elaborar discursos apropiats per a diferents funcions, contextos, mitjans, activitats i situacions del propi àmbit laboral.

IV. COMPETÈNCIES TRANSVERSALS

Per mitjà del treball en grup o en parella, l'alumnat adquireix experiència en les relacions interpersonals i, més concretament, a l'hora de treballar conjuntament i en equip amb altra

gent. Al llarg dels cursos de llengües estrangeres es dota l'alumnat de l'autonomia necessària per saber organitzar el temps i per resoldre qüestions o dubtes que puguin sorgir durant el procés d'aprenentatge. L'alumnat també reflexiona sobre les diferents estratègies d'aprenentatge i sobre com seguir aprenent fora de l'aula.

CT1. Desenvolupar la capacitat d'aprendre de manera autònoma.

CT2. Ser capaç d'autoavaluar els coneixements adquirits.

CT4. Manejar les tècniques de comunicació a tots els nivells.

CT10. Treballar en equip.

V. TEMARI I CONTINGUTS

Per la mateixa naturalesa del procés d'aprenentatge d'una llengua, en què totes les destreses i les habilitats estan contínuament relacionades, els objectius enumerats al punt III es treballen de manera connectada. Els continguts lingüístics se subdivideixen en funcions lingüístiques, continguts gramaticals, continguts lèxics i continguts fonètics i prosòdics.

Funcions lingüístiques

Les activitats comunicatives enumerades a continuació tenen funcions lingüístiques generals i també específiques dins el camp de turisme.

a) Funció socialitzadora

- Usar fórmules habituals de cortesia.
- Demanar disculpes i justificar-se.
- Usar fórmules escrites per saludar i acomiadar-se (correu electrònic, carta informal).

b) Funció informativa

- Descriure persones i llocs de treball. Demanar i donar informació sobre la personalitat, la formació i les competències professionals d'una persona.
- Demanar i donar informació sobre llocs (entorn personal, destinacions turístiques, patrimoni).

- Demanar i donar informacions sobre serveis turístics.
- Demanar i donar informació sobre activitats, fets o esdeveniments de la vida quotidiana i del món del turisme, sobre coses passades o que han de passar.
- Demanar i donar informació temporal: des de quan té lloc alguna cosa, quan tindrà lloc, quant durarà, amb quina freqüència té lloc, etc.
- Demanar i donar informació sobre l'estat general d'una persona: estat físic (cansament, son, set) i estat anímic (tristesa, alegria, por).
- Demanar i donar explicacions, explicar la causa i la conseqüència d'alguna cosa, formular una hipòtesi.

c) Funció expressiva (sentiments i estats d'ànim)

- Expressar sentiments de preocupació, inquietud, sorpresa, satisfacció, insatisfacció.

d) Funció valorativa

- Manifestar gustos i preferències i explicar-ne les raons.
- Comparar i escollir segons uns criteris donats.
- Expressar una suposició.

e) Funció inductiva

- Suggestir o aconsellar de fer una cosa o obligar a fer-la. Oferir-se a fer una cosa o negar-s'hi.
- Demanar una cosa sense exigències.
- Expressar la voluntat, l'obligació, la necessitat o el desig de fer una cosa.
- Preguntar sobre el motiu i el propòsit d'una acció.
- Tranquil·litzar una persona.
- Expressar una queixa.

f) Funció metalingüística

- Demanar a una persona que repeteixi el que ha dit o el que ha dit algú altre.
- Demanar i fer aclariments sobre el sentit d'una paraula o d'una expressió, recurrent, si cal, a exemples o a paràfrasis.

Continguts gramaticals

L'alumnat ha de ser capaç de reconèixer i utilitzar de manera adequada els continguts gramaticals següents:

1. Pronoms personals: recapitulació i consolidació de la posició.
2. El discurs indirecte en present: *demander si, où, quand, demander de + infinitif*.
3. Pronoms: *ce qui, ce que,*
4. Pronoms demostratius: *celui, celle, ceux, celles que, qui*.
5. La passiva.
6. Oposició *pour/par*.
7. Consolidació i ampliació de les expressions de temps: *depuis, il y a, en, dans, pour, quand, pendant, avant de, après..*
8. Consolidació del *passé récent* i del *futur proche* (perífrasis *venir de + infinitif* i *aller + infinitif*), del *futur d'intention* (*penser + infinitif*) i del *présent duratif* (perífrasi *être en train de + infinitif*).
9. Els adverbis acabats en *-ment*.
10. Quantitatius: *la moitié, le tiers*.
11. Adjectius i pronoms indefinits: *quelques, certains, plusieurs, tout, chaque, aucun, la plupart*.
12. L'*il* impersonal, el *ce* de presentació.
13. La causa: *parce que, à cause de, grâce à, comme*.
14. La conseqüència: *alors, donc*.
15. L'oposició: *mais*.
16. La hipòtesi: *si + présent*
17. La finalitat: *pour, afin de*.
18. La negació: *ne... plus, ne... rien, ne... personne, ne... jamais, ne... que, sans, ne... ni... ni*.
19. Condicional present.
20. Els pronoms personals de complement directe i indirecte.
21. Les hipòtesis de present.
22. Subjuntiu present (voluntat, necessitat).

Continguts lèxics

L'alumnat ha de ser capaç de reconèixer, anomenar, recordar, explicar i escollir el terme

adequat, i utilitzar-lo en la situació comunicativa que el requereixi. També ha de saber utilitzar correctament un diccionari i ser capaç d'establir relacions semàntiques entre les diferents categories. Els continguts lèxics s'emmarquen, bàsicament, dins els camps següents:

1. Sistema educatiu i sistemes d'aprenentatge.
2. Patrimoni cultural i artístic.
3. Entorn quotidià: la casa, l'escola, el barri, la ciutat.
4. L'organització del lleure: els viatges.
 - ✓ Segons la planificació (circuit, creuer, estada, combinat).
 - ✓ Segons el tipus (grans viatges, viatges de noces, turisme verd, congressos, ciutats, etc.).
5. Allotjament: hotel, càmping, vaixell (creuer), casa rural, etc.
6. Transports: aeri, marítim, fluvial, per carretera.
7. Perfils de professionals del turisme: agència de viatges, recepció, oficina de turisme, guia, atenció al client, animació.
8. Perfils d'un client o viatger.
9. Perfil d'un lloc de treball i tasques: recepció, informació, organització, etc., en agències, hotels, càmpings, oficines de turisme, companyies de transport i altres.
10. Sentiments.
11. Altres: vida quotidiana (biografia, trobades, etc.).

Continguts fonètics i prosòdics

L'alumnat ha de reconèixer i utilitzar adequadament els elements prosòdics (entonació, ritme, etc.) de la llengua. L'estudiant també ha de ser capaç de reconèixer i utilitzar de manera adequada els sons bàsics del francès, en relació amb els continguts enumerats a continuació:

1. Terminacions consonàntiques (*s, t, r*).
2. Discriminació entre */y/, /i/, /u/*.
3. Dobles vocals.
4. Nasals.
5. */ø/, /e/, /ɛ/*.
6. Consonants característiques (*ch, ll, b, v, ç, s, ss, r, g, j, qu, x*).

7. Unitats fòniques: fenòmens de *liaison* més freqüents i pertinents.

VI. BIBLIOGRAFIA RECOMANADA

La lectura és un component crucial del curs. A banda del llibre del curs, el professorat assigna una gran varietat de textos per ajudar l'alumnat a desenvolupar la capacitat de comprensió lectora i millorar així en les àrees de coneixement lingüístic.

- ✓ Imprescindible:
 - Llibre de text *Tourisme.com*, de CLE International (es va començar a segon).
 - Llibre d'exercicis de gramàtica: *Grammaire Progressive du Français avec 680 exercices (nouvelle version). Niveau intermédiaire*. CLE International. (Es fa servir a primer, segon i tercer).
 - Dossier amb textos, exercicis, propostes de treball a l'aula i a casa que l'estudiant ha d'adquirir i portar a classe.
- ✓ Materials d'aprenentatge multimèdia en xarxa (vegeu el Campus Virtual).
- ✓ Llocs web: indicats pel professorat.

VII. METODOLOGIA DOCENT

Als cursos de francès s'intenta que l'alumnat utilitzi l'idioma activament durant la classe i a les pràctiques que fa fora de l'aula per dur a terme tasques de comunicació que s'assemblin a allò que fem en la vida real, en una varietat de situacions i contextos diferents; així, el professorat dissenya i promou activitats perquè l'estudiant participi a classe i sigui el protagonista del seu aprenentatge.

La metodologia és bàsicament interactiva. Els estudiants han de posar en pràctica tots els coneixements lingüístics per aconseguir una sèrie de tasques (orals i escrites), tant en un context global com en l'àmbit del turisme. Dit d'una altra manera, l'èmfasi es posa en el procés d'aprenentatge, més que no pas en presentacions teòriques del professorat.

VIII. AVALUACIÓ

Convocatòria d'avaluació continuada

Per a la convocatòria d'avaluació continuada es necessita acreditar una assistència mínima a les classes del 80 %.

Consta de:

Una prova final d'avaluació continuada: 100% (dóna la qualificació d'apte o no apte del nivell). Si no se supera aquesta prova, no se supera l'assignatura.

La prova final de l'avaluació continuada avalua les quatre destreses (comprensió escrita, comprensió oral, expressió escrita i expressió oral) seguint les especificacions generals d'exàmens establertes pel Servei de Llengües. Es necessita una nota mínima del 50 % en cadascuna de les parts per superar la prova, i una nota mínima global del 60 % per superar l'assignatura.

Activitats d'avaluació continuada: en cas de superar la prova final d'avaluació continuada, es tindran en comptes les notes obtingudes a les tasques d'avaluació continuada.

1. **Redaccions.** Es fan entre 4 i 6 redaccions. El professorat pot demanar reredaccions d'aquestes redaccions (la correcció de la redacció original per part de l'estudiant), si així ho desitja.
2. **Dossier.** El dossier conté entre 8 i 12 activitats, que poden avaluar les quatre destreses lingüístiques. Les activitats es poden fer a casa o a classe.
A continuació, es detallen activitats d'exemple que es poden incloure com a activitats del dossier:

Fitxes de lectura
Activitats de transformació
Miniproves
Fitxes d'autoavaluació
Recerca d'informació
Producció de documents

Es poden aprofitar els dies que dóna el centre per fer exàmens a mig curs per dur a terme activitats que formin part del dossier, com per exemple miniproves de comprensió oral o de comprensió escrita.

3. **Activitats orals.** Al llarg del curs, es fa com a mínim una activitat oral i com a màxim dues. Aquesta activitat pot ser individual o en grup, presencial o enregistrada. Les activitats orals, segons el nivell i el nombre d'estudiants per aula, poden ser monòlegs, diàlegs, presentacions, etc.
4. **Proves parcials.** A mitjan curs i aprofitant els dies que dóna el centre per fer exàmens, es fan dues proves parcials: una prova d'expressió escrita (dues tasques) i una prova

d'expressió oral. Aquestes proves han de tenir un format semblant a les proves de l'examen final.

Tot seguit, es detalla el percentatge de cada activitat en relació amb el pes total de l'avaluació continuada del curs.

ACTIVITATS	TOTAL 100%
Redaccions	30%
Dossier	25%
Activitats orals	20%
Proves Parcial	25%

Convocatòria d'examen final

Si l'estudiant no s'ha presentat a l'avaluació continuada o l'ha suspès, té dret a fer un examen final d'avaluació que avalua les quatre destreses (comprensió escrita, comprensió oral, expressió escrita i expressió oral) i que segueix les especificacions establertes pel Servei de Llengües. Cal obtenir una nota mínima del 50 % en cada destresa (cada part de l'examen) i una nota mínima total del 60 % per superar l'examen i, per tant, l'assignatura.

Convocatòria de reavaluació

L'estudiant que obtingui entre un 4 i un 4.999 de mitjana de l'examen en la convocatòria d'examen final té dret a reavaluació.

La reavaluació consistirà a repetir aquelles parts de l'examen que l'alumnat tingui per sota de la nota mitjana global. Una persona amb dret a reavaluació haurà de fer una nova prova completa (amb el mateix nombre de tasques i ítems que la prova de l'examen final) de les destreses avaluades que estiguin per sota del 60%.

Canvi de data de la prova

Els examinands que no poden assistir a les proves en les dates establertes per motius mèdics, laborals (viatges o altres obligacions semblants) o humanitaris poden sol·licitar un canvi de data al seu professor o professora, **aportant la documentació necessària** i (excepte en casos extrems com ara accidents) amb un mínim de 7 dies naturals d'antelació. En cas de resolució positiva, les proves sempre es duen a terme en el termini establert per l'Escola Universitària de Turisme i Direcció Hotelera.

Altres aspectes d'avaluació

En cap cas es permet que l'alumnat de la convocatòria d'avaluació continuada que hagi superat l'assignatura es presenti a la convocatòria d'examen final per apujar nota.

IX. ORGANITZACIÓ DEL TEMPS DE DEDICACIÓ DE L'ESTUDIANT

<i>Tipus</i>	<i>Activitat</i>	<i>Hores</i>	<i>Cr. ECTS</i>	<i>Resultats d'aprenentatge</i>
Classes teòriques	Presencial	30	1,2	CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 4, CT 10
	No presencial	30	1,2	CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 1, CT 2, CT 4
Activitats dirigides	Presencial	30		CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 4
	No presencial	30	1,2	CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 1, CT 2, CT 4
Activitats supervisades	Tutories Presencial	5	0,2	CT 2
	En línia	5	0,2	CT 2
Activitats autònomes	Teoria	10	0,4	CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 1, CT 2, CT 4
	Activitats dirigides	10	0,4	CE 8.4, CE 8.5, CE 9.3, CE 9.4 CT 1, CT 2, CT 4
TOTAL		150		

X. TEMPORALITZACIÓ DE LA DOCÈNCIA

Primer semestre: 31 hores (3 hores a la setmana)

<i>Setmana</i>	<i>Tema</i>	<i>Mètode</i>	<i>Hores</i>
1-2-3-4	1. Aprenentatge, estudis: dificultats i consells. Narrar la carrera, la biografia. Opinió.	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i	10 Llibre i fotocòpies

		escrita. Treball d'expressió escrita.	
4-5-6	2. Descriure llocs d'interès cultural i turístic. Història de la ciutat.	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita (presencial i en autonomia) Exercicis de consolidació i de repàs en línia. Treball d'expressió escrita Preparació d'una presentació i exposició.	6 Llibre de text i llocs web
7-8	3. Entorn personal i quotidià: impressions, comparacions i canvis	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Treball d'expressió escrita.	4 Fotocòpies
8-9-10	4. Parlar dels propis projectes professionals i de futur. Fer perfils de professionals del turisme i d'un lloc de treball (recepció, hotel, oficina de turisme, agència de viatges, companyia de transports, empresa d'oci...).	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Exercicis de comprensió oral i escrita. Treball de recerca d'informació amb llocs web. Treball d'expressió escrita.	4 Llibre de text, fotocòpies i llocs web
10-11	5. Viatges i destinació ideal.	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Exercicis de comprensió oral i escrita. Participació a classe (expressió oral: parlar d'una destinació).	4 Fotocòpies i llocs web
11-12	6. Narrar la trobada amb una persona.	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Treball d'expressió escrita.	4 Fotocòpies

Segon semestre: 18 hores (2 hores a la setmana)

Setmana	Tema	Mètode	Hores
1-2-3	7. Parlar de relacions i de conflictes. Expressar sentiments (introducció). Proposar solucions a conflictes	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral).	8 Fotocòpies

	(àmbit personal i turisme).	Exercicis de comprensió oral i escrita, de vocabulari i de gramàtica (a classe i en autonomia).	
4-5-6-7	8. Identificar, avaluar i presentar un producte turístic per a un determinat client. Venda d'un producte turístic. Acollida i presentació del programa.	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Treball d'expressió escrita i treball de recerca (llocs web, prospectes o tríptics). Presentació oral (enregistrament).	6 Llibre de text i llocs web
8-9	9. Proposar, aconsellar, recomanar un allotjament per a un determinat client o tipus de vacances (hotel, càmping, casa rural, casa de colònies, ciutat de vacances, creuer).	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Treball de recerca d'informació Participació a classe (expressió oral i escrita: opinió).	4 Fotocòpies i llocs web

XI. EMPRENEDORIA I INNOVACIÓ

S'utilitza com a sistema d'avaluació el dossier d'aprenentatge de l'estudiant, en el qual l'estudiant ha d'incloure els treballs més representatius de les seves produccions a fi de mostrar el nivell assolit, i disposa d'una certa autonomia per fer-ho dins d'unes línies de treball proposades pel professorat.

Respecte a la metodologia i el nou paper del professorat, aquest orienta i aconsella sobre els nivells de les tasques, dels materials, de les produccions obtingudes i de la progressió de l'estudiant i sobre els recursos que hi ha a l'abast per continuar l'aprenentatge al llarg de la vida (foment de l'autoaprenentatge, de l'autonomia i de les habilitats d'autoavaluació de l'estudiant).

Sobre els mecanismes o les estratègies proposades, es fomenta l'aprenentatge informal fent servir comunitats de pràctica i s'utilitzen eines del web 2.0 si es donen les condicions tècniques

i de coneixement per fer-ho (blogs, treball en xarxa, espais virtuals d'aprenentatge, documents col·laboratius per fer treballs en diacronia i/o en sincronia).

XII. RECOMANACIONS

Ateses les característiques de qualsevol assignatura de llengua estrangera, és imprescindible que l'alumnat s'impliqui activament en les classes presencials i en tota la feina que ha de fer fora de l'aula.

Té una rellevància màxima que l'alumnat aprofiti tots aquells mitjans que, fora de l'aula, el posen en contacte directe amb l'idioma. Aquestes situacions de contacte, a més de representar un *input* vital per a l'aprenentatge, ajuden a fer que l'alumnat conegui de primera mà la necessitat d'adquirir uns bons coneixements d'aquesta llengua estrangera i que posi en pràctica —i assimili— tot allò que va aprenent durant els tres cursos de francès.

Es recomana consultar els recursos virtuals del Centre d'Autoaprenentatge de Llengües del Servei de Llengües seleccionats pels professionals del Servei per a l'aprenentatge autònom: <http://pagines.uab.cat/cal/content/francès>, des d'on es pot accedir a l'apartat específic [Francès a Turisme](#).